

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba



内容 (ないよう) Contents

やさしい日本語

- P. 2 ● 市民税・県民税 申告 相談会の 案内
- 冬の 運転で 気をつけること
- P. 3 ● 灯油が 流れ出る 事故に 気をつけましょう
- ひなまつり
- とちお ファミリー スキー場 ありがとう祭
- 古志の 火まつり
- 冬の 越後丘陵公園に 行ってみませんか



中文

- P. 4 ● 市民税・县民税申报咨询会通知
- 冬季驾车注意事项
- P. 5 ● 防止油箱漏油事故
- 女儿节
- 枳尾家庭滑雪场 感谢节
- 古志火把节
- 到冬季的越后丘陵公园去！

English

- P. 6 ● A Guide about Consultations for Residential Taxes
- Some Advice for Driving in Winter
- P. 7 ● How to Handle Kerosene Properly
- *Hinamatsuri*, the Doll's Festival
- Tochio Family Ski Area Appreciation Day
- *Koshi no Himatsuri*, A Bonfire Festival of Koshi
- Have Fun at Echigo Hillside Park in the Winter!



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」
 〒940-0062 ながおかしおてどおり しみん かい
 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp
 ホームページ: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

ちきゅうひろば 地球広場に いつでも 相談に 来て ください



Website



facebook



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます！

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。
 ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、
 スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android

しみんぜい けんみんぜい しんこく そうだんかい あんない
市民税・県民税 申告 相談会の 案内

ほんちょうかいじょう きかん ばしょ
本庁会場の 期間と 場所

2月16日(水)から 3月4日(金)まで アオーレ長岡 西棟3階 市民交流ホールB・C

3月7日(月)から 3月15日(火)まで まちなかキャンパス長岡 3階 301会議室

相談の 時間: 午前9時から 午後4時まで (アオーレ長岡は 午前8時30分から 受付を 始めます)

相談できること: 市民税・県民税の 申告<届け出ること>、簡単な 内容の 確定申告<払う 税金の 金額を 決める 手続き>

※土・日・祝日は やりません。支所でも 相談会が あります。相談できる期間、時間は それぞれの 支所の 市民生活課(山古志・和島支所 は 地域振興・市民生活課)に 聞いて ください。

しみんぜい けんみんぜい しんこく ひつよう ひと
市民税・県民税の 申告が 必要な人

2022年1月1日に 長岡市に 住んでいる人

ただし、次の どれかになる 場合は、申告する 必要は ありません。



- ①税務署に 所得税の 確定申告をする人
 - ②収入<自分が 手に入れた お金>が 給料だけで、勤務先<働いている ところ>から 長岡市へ 給与支払報告書が 出されている人<出されたかどうかは 勤務先へ 聞いて ください>
 - ③公的年金<国民年金、 厚生年金、 共済年金>の 収入 だけの人*
 - ④収入が なかった人<障害年金、 遺族年金など、 税金がかからない 収入 だけの人も 入る>
- ※ 医療費控除などの 控除<引いて 計算すること>を 追加する 場合や、給料や 公的年金の 源泉徴収票 <1年間に 支払われた 給料や 公的年金の 金額が 書かれた 紙>の 扶養の 状況などが 違う時は、申告して ください。

- 申告の 義務<必ず やらなければいけないこと>は ありませんが、できるだけ 申告書を出して ください。出さないと、国民健康保険料や 介護保険料、後期高齢者医療保険料、保育料の 計算が できません。また、国民年金保険料の 免除申請が できない、所得・課税証明書 を もらうことが できないなど、困ることが あります。
- 海外に 住んでいる 親族<家族>を 扶養に 入れるときは、海外に いる 扶養親族についての 書類<戸籍の 附票の 写しなど>、扶養親族の 生活費などの 送金が わかる 書類<外国送金依頼書の 控えなど>が 必要です。(年末調整で 勤務先に 出している 場合は、必要ありません)
- 相談会に 持っていくものなど、詳しいことは 2月の 市政だよりに ついては チラシを 見て ください。日本語が わからない人は 地球広場 (TEL:0258-39-2714) に 聞いて ください。

ふゆ うんてん き
冬の 運転で 気をつけること

雪が 降る 3月くらいまでは、運転を するとき 特に 注意が 必要です。雪が 積もると、道路が とても 滑りやすくなります。たくさん の 雪が 積もると、車が 動けなくなったり、道路が 通行止め<通れなくすること>になったりすることもあります。

たくさん 雪が 降るときは、急ぎの 用事でなければ 外に 出かけないようにしましょう。どうしても 運転 しなければならないときは、天気や 道路の 情報を 確かめて ください。車の 中には、スコップや 暖かい 服、毛布などを 用意しましょう。

とうゆ なが で じこ き
灯油が 流れ出る 事故に 気をつけましょう

ふゆ 冬は、ホームタンクから とうゆ なが で じこ 灯油が 流れ出る 事故が 増えます。 そっこう 側溝などから、 かわ とうゆ なが 川に 灯油が 流れると、 かわ よご 汚れるだけでなく、 すいどう と 水道が 止まったり、 のうぎょう ぎょぎょう ひがい で 農業・ 漁業に 被害が 出ます。

じこ ふうせ
事故を防ぐ 4つのポイント

1. 灯油を ポリタンクなどに 入れる時は、 ぜったい ば はな 絶対に その場を 離れない
2. 灯油を入れた後は、ホームタンクの栓を しっかり閉める
3. タンクの配管に おかしいところがないか 確かめる
4. 屋根の雪が タンクに 落ちてこないか 確かめる



ひなまつり

がつみっか 3月3日は「ひなまつり」です。 もも はな きせつ 桃の 花の 季節 になるので、「桃の 節句<季節の イベントをする 日>」 と呼ばれることも あります。 おんな こ せいちょう 女の子の 成長と けんこう ねが まつ にんぎょう かざ もも 健康を 願う 祭りで、 ひな人形を 飾ったり、 桃の はな かざ 花を 飾ったりします。 ちゅうごく つた ぎょうじ 中国から 伝わった 行事が もとになっています。「ひなまつり」の 食べ物には、 ちらし寿司、 はまぐり、 白酒、 ひし餅、 ひなあられ、 などが あります。

2月17日(木)から 3月9日(水)まで 地球広場の ショーウィンドウにも きれいな ひな人形が 飾られます。 見に来て ください。

とちお ファミリー スキー場 ありがとう祭

日時：3月6日(日) 午前10時から 午後3時まで

内容：リフト1日券が半額、餅つき(100円)、ビンゴ大会(100円)、スノーモービル体験(200円)など

※雪の 状況 などにより、 イベント内容が 変わる場合 があります。

場所：とちおファミリースキー場
 問い合わせ：とちおファミリースキー場
 TEL：0258-53-2390



こし ひ
古志の 火まつり

やまこし 山古志の 「古志の 火まつり」では、 さいの神が 有名 です。

さいの神とは 日本の 正月の 伝統行事です。 萱などを 積み上げて やぐら<高い 台>を 作り、 この やぐらを 燃やして 1年の 幸せを 願います。

「古志の 火まつり」の さいの神の やぐらは 大きさが 約2.5メートルで、 日本一と 言われています。

「古志の 火まつり」は 今年が 最後で、 来年からは ありません。

日時：3月12日(土) 午前11時から 午後6時30分まで

さいの神に 火をつける 時間は 午後6時

場所：長岡市自然休養地四季の里古志特設 会場

問い合わせ：古志の火まつり実行委員会事務局

TEL：0258-59-2343

ふゆ えち ごきゅうりょうこうえん い
冬の 越後丘陵公園に 行ってみませんか

えち ごきゅうりょうこうえん 越後丘陵公園は、 ふゆ あいだ がつ 冬の 間 (12月から 3月まで) にゅうえんりょう ちゅうしかりょう わりょう 入園料と 駐車料が 無料です。

■時間：午前9時30分から 4時30分まで

■休み：月曜日(祝日の場合は 翌日)

越後丘陵公園では、 雪の 上を 歩く スノーシューや そり遊びなど いろいろな 雪遊びが 楽しめます。(2月27日(日)まで)

花と緑の館では、 新潟県で 育てられた クリスマスローズを たくさん 見ることができます。

(2月19日(土)から 2月27日(日)まで)

※雪が 少ないと 雪遊びをする 場所が 使えないことが あります。

※イベントの 詳しいことは 越後丘陵公園の ホームページを 見て ください。

問い合わせ：国営越後丘陵公園

TEL：0258-47-8001



◆雪や 新型コロナウイルスの 状況 で イベントの 内容を 変更 または 中止することが あります。

ちきゅうひろば 地球広場に いつでも 相談に 来て ください

【問い合わせ】長岡市国際交流センター「地球広場」
 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

【TEL】 0258-39-2714
 【Skype】 「Chikyū Hiroba」で探してください
 【E-mail】 kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

市民税・县民税申报咨询会通知

各会场的咨询时间和地点

2022年2月16日(周三)～3月4日(周五) 阿偶蓄长冈(アオーレ長岡) 西栋3楼 市民交流大厅B・C

2022年3月7日(周一)～3月15日(周二) 城中校园长冈(まちなかキャンパス) 3楼301会议室

咨询时间: 上午9点～下午4点

※アオーレ長岡从上午8点30分开始受理

咨询内容: 市民税・县民税的申报、简单内容的确定申报(决定需缴纳的税金金额等手续)

※周六・周日・节假日休息

各支所也开设有咨询会。咨询时间请向各支所的市民生活课(山古志・和岛支所为地区振兴・市民生活课)咨询。

有必要进行市民税・县民税的申报者

2022年1月1日, 住民票在长冈市的居民。

符合以下其中一项条件者, 不需要进行申报:

- ①向税务局进行所得税确定申报的人士。
- ②只有工资收入, 由工作单位已向长冈市提交工资支付报告书的人士* (是否已提交请向工作单位确认)。
- ③只有公共养老金<国民年金、厚生年金、共济年金>收入的人士*
- ④无收入的人士(包括残疾者养老金、遗属养老金等不被征税者)。



虽然没有申报的义务, 但是可能会出现国民健康保险费、介護保险费、后期高龄者医疗保险费、保育费的计算困难以及国民养老金保险费的免除申请、所得・纳税证明书无法交付等情况, 所以也请进行申报。

※需要追加申报医疗费费的扣除以及记载在源泉征收票<记载着一年支付的工资或公共养老金金额的纸张>上的抚养状况有误时, 请重新申报

如果需要追加申报居住在海外亲属的抚养扣除的话, 必须出示抚养关系的相关证明: a. 能够证明是亲属关系的户口本复印件等。b. 寄给海外抚养亲属生活费时的汇款证明资料(银行的汇款存根等)

(年末调整时已将此类资料交给单位的人士, 不需要再提交)。

咨询时需携带的物品等详细信息, 请参阅2月号市政信息所附的宣传单。如果您不懂日语, 请向地球广场(TEL: 0258-39-2714)咨询。

冬季驾车注意事项

冬季降雪大约至3月左右, 在冰雪的道路上行驶容易打滑非常危险, 因此, 雪中驾车要特别多加小心。

如果道路大量积雪的话, 有时会导致车子陷入雪中无法移动, 引起道路阻塞。

因此, 大雪之时, 无急事请尽量避免外出。如果必须驾车外出的话, 请事先确认天气预报和道路的状况。另外, 请在车里备好除雪铲、防寒服以及毛毯等。

防止油箱漏油事故

冬季，室外家庭用油箱的漏油事故多发。一旦煤油流入水沟，河水将受到污染，有可能导致供水停止，农业和渔业也会受到影响。

预防漏油事故请注意以下四点

- ① 将煤油注入塑料油箱时，切勿随意离开。
- ② 加油后，需将油栓拧紧。
- ③ 检查家庭油箱的输油管有无异常。
- ④ 确认屋顶积雪是否会掉落在油箱上。



女儿节

3月3日是“女儿节”。

因为是在桃花盛开的季节，所以也有人称之为“桃花节”。

“女儿节”是日本的一个传统节日，据说是源自中国。

每逢这个时期，人们会摆设出许多精美的人偶和桃花等装饰品，以祝愿女孩幸福平安，健康成长。

“女儿节”的应节食品，有散寿司、蛤蜊汤、白酒、彩色米花糖和菱饼等。

从2月17日(周四)至3月9日(周三)，地球广场的橱窗将展示造型华美的宫装人偶等装饰品，欢迎前来观赏。

栃尾家庭滑雪场 感谢节

时间：3月6日(周日)上午 10点至下午3点

内容：缆车1日券(半价)、捣年糕(100日元)

宾果游戏(100日元)、雪地摩托体验(200日元)等。

* 活动内容可能会因积雪状况而改变。

地点：栃尾家庭滑雪场

咨询：栃尾家庭滑雪场

电话：0258-53-2390



古志火把节

山古志的“古志火把节”中，最大的亮点为「赛神」点燃仪式。

约25米高，被誉为日本第一的「赛神」是日本新年的传统活动。人们将茅草等堆砌成圆锥形状的火塔点燃，以祈求一年的幸福平安。

“古志火把节”今年是最后一次，明年开始不再举办。

时间：3月12日(周六)上午11点至下午6点30分

「赛神」点燃仪式的时间为下午6点

地点：长冈市自然休养地四季之乡古志特设会场。

查询：古志火把节实行委员会事務局

电话：0258-59-2343。

到冬季的越后丘陵公园去！

冬季的越后丘陵公园(12月~3月)，门票和停车场免费。

■时间：上午9点30分~下午4点30分



■休息日：周一(如为节假日，则延至次日)

体验穿雪鞋在雪地上行走，滑雪橇等各种雪上活动。请尽情享受雪上世界给您带来的快乐吧！

时间：截至2月27日(周日)

在花卉绿叶之馆，可以观赏到由新潟县培育出的圣诞玫瑰。

时间：2月19日(周六)~2月27日(周日)

※雪少时，雪上活动场地有可能无法使用。

※有关活动的详细内容，请参阅越后丘陵公园的网站

咨询：国营越后丘陵公园

电话：0258-47-8001



◆根据降雪量以及新冠疫情的状况，活动会有内容变更或取消的可能。

当您遇到困难
请咨询“地球广场”

【咨询】长冈市国际交流中心“地球广场”
长冈市大手通2-2-6 长冈市民中心1楼

【TEL】 0258-39-2714
【Skype】 请搜索 Chikyū Hiroba
【E-mail】 kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

A Guide about Consultations for Residential Taxes (Municipal and Prefectural Taxes)

When and Where:

- February 16 (Wed.) – March 4 (Fri.)
(except for Saturdays, Sundays, and national holidays)
9:00 a.m. – 4:00 p.m. (Registration from 8:30 a.m.)
Citizens' Interaction Halls B and C
(City Hall Plaza – Aôre Nagaoka, West Wing 3rd Floor)
- March 7 (Mon.) – March 15 (Tues.)
(except for Saturdays, Sundays, and national holidays)
9:00 a.m. – 4:00 p.m.
Conference Room 301, Machinaka Campus 3rd Floor
(Phoenix Ote East on Ote Street)

Contents of Consultations:

- Declaring residential taxes
- How to file income tax returns

As residential taxes are imposed based on one's annual income, consultations are offered for declaring residential taxes.

Consultations are also available at the Citizens' Affairs and Service Division of each district branch office, or the Regional Promotion and Citizens' Affairs and Service Division in the Yamakoshi and Washima branch offices.



People Who Need to File Municipal and Prefectural Taxes

Registered residents of Nagaoka City as of January 1, 2022, except for the following people:

- Those who will file an income tax return to the Nagaoka Tax Office
- Those whose income is exclusively based on wages and whose payroll reports are submitted by employers to the City of Nagaoka

If you want to know whether your payroll reports are submitted to the city office or not, contact the staff in charge at your workplace.

- Those whose income is exclusively based on public pensions such as the national pension, the welfare pension, and the mutual aid pension*
- Those who had no income or those whose income is based on tax-free income such as the disability pension or the bereaved family pension

*If you want to add information about medical expense deductions, or if the status of dependents indicated on your tax withholding slips of wages or public pensions is different from the current status, you are requested to declare these items.

Even though these declarations are not mandatory, you are requested to declare your annual income.

If not, premiums for your National Health Insurance, Public Nursing Care Insurance, Medical Insurance for the Elderly Aged 75 and Over, as well as nursery school fees cannot be calculated.

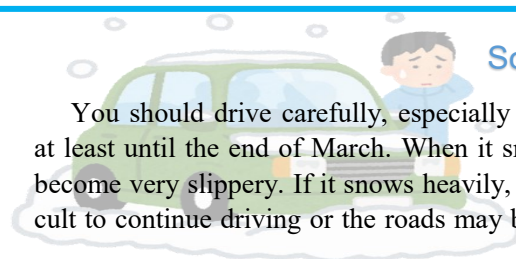
Other disadvantages also include: you cannot apply for deduction of National Pension Premiums and you won't receive an income verification certificate.

For your dependents living overseas, a document such as a photocopy of the supplementary family register and a document to show overseas remittance (Foreign Remittance Request Form) are necessary. If you submitted these documents when filing your year-end payment adjustment, these documents are not necessary.

For detailed information about the necessary items to take with you when consulting, please refer to the leaflet attached to the February issue of the Nagaoka City Newsletter. If you do not understand Japanese, feel free to contact the staff of the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, on Ote Street.

For further information:

- Citizens' Tax Division (Phone: 0258-39-2212)
- Citizens' Affairs and Service Division of each district branch office, or the Regional Promotion and Citizens' Affairs and Service Division in the Yamakoshi and Washima branch offices



Some Advice for Driving in Winter

You should drive carefully, especially on snowy days at least until the end of March. When it snows, the roads become very slippery. If it snows heavily, it may be difficult to continue driving or the roads may be blocked. If it

snows heavily, refrain from going out unless you have some urgent errands to do. If it is necessary for you to drive, check updated weather and traffic information. Keep a shovel, warm clothing, and a blanket in your car.

How to Handle Kerosene Properly

During winter months, there have been an increasing number of cases in which kerosene leaks out of home tanks to ditches and rivers. A home tank is a large storage tank usually set up outdoors to store a large amount of kerosene, for instance, around 200 liters.

Kerosene that has flowed into rivers pollutes river water, hinders water supply, and causes damage to the agriculture or fishery industries. Here are useful tips to prevent accidents due to kerosene leaks.

- Do not leave a plastic kerosene tank or a space heater tank unattended while filling it from the home tank.
- Make sure to shut the home tank stopcock after filling smaller tanks.
- Check for any damage to tubes or hoses attached to the home tank.
- Make sure that snow from the roof will not fall on the home tank.



home tank



space heater tank

Hinamatsuri, the Doll's Festival

Hinamatsuri, the Doll's Festival, is celebrated on March 3rd. It is also called *Momo no Sekku*, the Peach Blossom Festival, because it is held in the season of peach blossoms. This festival is to celebrate girls' growth and good health. *Hina* dolls dressed in ancient costumes are displayed along with peach blossoms.

This tradition is based on an event introduced from China. Food served for the doll's festival includes *chirashi-zushi* (vinegared rice with many kinds of toppings), clams, *hishimochi* (diamond-shaped rice cakes), *hina-arare* (bite-sized rice crackers), white sake, etc.

A set of beautiful *hina* dolls will be on display at the show window of *Chikyū Hiroba* from Thursday, February 17th to Wednesday, March 9th. Come and enjoy the display.

Tochio Family Ski Area Appreciation Day

When: March 6 (Sun.) 10:00 a.m. – 3:00 p.m.

Event Details:

One-day lift tickets will be half price.

Participation Fees:

¥100 for pounding rice cake

¥100 for bingo games

¥200 for snowmobile rides

Programs are subject to change depending on the accumulation of snow.



For further information: Tochio Family Ski Area
Phone: 0258-53-2390

Koshi no Himatsuri

A Bonfire Festival of Koshi

When: March 12 (Sat.) 11:00 a.m. – 6:30 p.m.

Where: Nagaoka City Recreational Site
Shiki no Sato Koshi

In the bonfire festival, an event called *Sai no Kami* is well-known. *Sai no Kami* is a traditional Japanese event in the New-Year's holidays. This event is held to pray for happiness and good health throughout the year by making a bonfire of straw and thatched grass in a tall conical pile, which is called *Sai no Kami*.

Yamakoshi's *Sai no Kami* is about 25 meters high and known as the tallest in Japan. It will be kindled at 6:00 p.m. This year's festival will be the final festival. There will be no such bonfire festivals after this.

For further information:

Koshi no Himatsuri Organizing Committee Office

Phone: 0258-59-2343

Have Fun at Echigo Hillside Park in the Winter!

Admission and Parking: Free until March

Hours: 9:30 a.m. – 4:30 p.m.

Closed: Mondays

(If Monday is a holiday, it will be closed on Tuesday.)



Special Winter Events

Echigo Snow World (until Sunday, February 27)

You can enjoy playing in the snow by sledding or walking in snowshoes.

Programs depend on the accumulation of snow.

The Christmas Rose Festival

Christmas roses bloom from January to March. A variety of Christmas roses grown in Niigata Prefecture are on display.

When: February 19 (Sat.) – 27 (Sun.)

Where: Hana to Midori no Yakata

(House of Flowers and Greenery)



Christmas roses

Event details are subject to change or cancellation depending on the accumulation of snow or the COVID-19 pandemic situation.

Visit Us Anytime at
Chikyū Hiroba

Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*
(1st Floor, Nagaoka Civic Center on Ote Street)

Phone: 0258-39-2714

Skype: *Chikyū Hiroba*

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

きゅうかんしんりょう
急患診療のおしらせ *①～③の場所：さいわいプラザ1階（幸町2-1-1）

施設名	診療科目	あいている時間
①こどもが夜に病気や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが病気のとき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や休みの日に病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹がいたいときや風邪のときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが病気のとき> 外科 <けがや手術のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に歯がいたくなったとき： 「休日・急患歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が痛いとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

- ◆新型コロナウイルスの感染を予防するため、行く前に必ず電話で相談してください。
- ◆産婦人科（女の人の病気や赤ちゃんを産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に開いている病院）です。（日曜・祝休日のみ）
- ◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）にきいてください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities
Civic Health Center (Saiwai Plaza - 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday - Saturday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199) For obstetrics and gynecology (<i>san fujin ka</i>), the staff at this facility will give information about clinics in charge of specific Sundays or holidays.	Internal Medicine (Naika)	(Monday - Friday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 3: 30 p.m.



さいわいプラザ
 幸福广场
Civic Health Center
 (Saiwai Plaza)